

4 月下旬号
2016 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

4 月 23 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

4 月 23 日 (土) 9:00~12:00 一部窓口業務を開設します

申请个人编号卡的人, 领取时需要事先预约

マイナンバーカードを申請した方は、受取りには予約が必要です

针对高龄者的给付金 (针对低收入高龄年金生活者等支援的临时福祉给付金)

高齢者向け給付金 (低所得の高齢者向けの年金生活者等支援臨時福祉給付金)

将对收入少的高龄者提供新的补助费。

4 月末将会把申请书邮寄给对象者, 请在收到后用同信封的回信用信封邮寄申请。

■ 申请受理期间

2016 年 5 月 2 日(周一)~2016 年 8 月 2 日(周二)(当天邮戳有效)

■ 支付对象

符合以下 2 个条件的人。

- ① 2015 年度领取临时福祉给付金的人(包括虽然符合领取条件, 但是没有领取的人)
- ② 2017 年 3 月 31 日之前满 65 岁以上的人(1952 年 4 月 1 日以前出生的人)

■ 支付金额

对象者每人 3 万日元(仅限 1 次)

但是, 在决定补助金支付之日时, 必须持有中长期在留资格。如果在申请后开始到决定支付日期间, 因在留资格到期而不能在支付日时确认是否持有在留资格的人, 请去地方入国管理局办理在留期间的更新手续等后, 再提出申请。

所得の少ない高齢者に対して新たに給付金を支給します。

対象と思われる方には、4 月末に申請書などを送付しますので、同封の返信用封筒で郵送申請してください。

■ 申請受付期間

平成 28 年 5 月 2 日 (月)~平成 28 年 8 月 2 日 (火) (当日消印有効)

■ 支給対象者

次の 2 つの要件を満たされた方が対象となります。

- ① 平成 27 年度臨時福祉給付金の支給対象者である方 (要件を満たしているにもかかわらず、給付金を受け取っていない方も含みます)
- ② 平成 29 年 3 月 31 日までに 65 歳以上になる方 (昭和 27 年 4 月 1 日以前に生まれた方)

■ 支給額

対象者 1 人につき 3 万円 (1 回限り)

ただし、給付金の支給が決定される日において、中长期在留者などであることが必要です。なお、支給決定までに要すると見込まれる期間を経過する日までの間に、在留期間の満了日などが到来する方については、支給時に在留資格等を有することが確認できないおそれがあるため、地方入国管理局で在留期間の更新などを行ってから、申請してください。

询问处: 高龄者给付金咨询中心 TEL 0570-023-888

临时福祉给付金・年金生活者等支援临时福祉给付金支付课 TEL 06-6744-3661

申込・問合せ先: 高齢者向け給付金お問い合わせセンター

臨時福祉給付金・年金生活者等支援臨時福祉給付金支給課



<h3>4月下旬将发出健康检查受诊券</h3>	<p>けんこうしんさじゅしんけん がつけじゅん はつそう 健康診査受診券を4月下旬に発送</p>
<p>4月下旬，对大阪府在住并加入后期高齢者医疗保险者，将发出「健康检查受诊券」。收到受诊券后，请去大阪府后期高齢者医疗广域联合指定的医疗机关接受每年1次的免费健康检查。去检查之前，请事先与医院预约，在挂号处请出示受诊券和后期高齢者医疗保险者证。</p>	<p>おおさかふないざいじゅう こうきこうれいしやいりようほけんかにゆうしや がつけじゅん 大阪府内在住の後期高齢者医療保険加入者には、4月下旬に「健康診査受診券」を発送します。受診券が届きましたら、大阪府後期高齢者医療広域連合が指定する医療機関で、年度に1回無料でけんこうしんさじゅしんけん はつそう じゅしんけん とど おおさかふ こうきこうれいしやいりようこういきれんごう してい いりようきかん ねんど かいむりようけんこうしんさ じゅしん じゅしん さい じぜん いりようきかん ややく健康診査を受診できます。受診の際は、事前に医療機関に予約のう え、受診券と後期高齢者医療被保険者証を窓口で提示してください。</p>
<p>询问处：大阪府后期高齢者医疗广域联合支付课 TEL 06-4790-2031 / FAX 06-4790-2030 保険管理课 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805 問い合わせ先：大阪府後期高齢者医療広域連合給付課 または保険管理課</p>	

<h3>孕・产妇的健康检查费公费补助将增加</h3>	<p>にんぶ さんご けんこうしんさ こうひふたんほじょ かくじゅう 妊婦・産後の健康診査 公費負担補助を拡充</p>
<p>本市对孕妇健康检查公费负担额从10万日元增加到12万日元。加上目前为止的孕妇健康检查受诊券(10万日元)，同时再交付可以使用的辅助券(2万日元)。6月1日开始交付辅助券。4月1日开始到5月31日为止，请使用现在的孕妇受诊券。产后的健康检查费请先自费支付。因将实施偿还检查券范围内的自费金额，4月以后健康检查的收据单请务必保存好收费单。</p>	<p>し にんぶけんこうしんさ こうひふたんほじょ まんえん まんえん ぞうがく 市では、妊婦健康診査の公費負担額を10万円から12万円に増額します。これまでの妊婦健康診査受診券(10万円)に加えて、同時に使用可能な補助券(2万円)を新たに交付します。補助券などの交付は6月1日からです。4月1日から5月31日までは、これまでの妊婦受診券を使用してください。産後健診はいったん自己負担でお支払いください。自己負担額が発生した分については、それぞれの券の額の範囲内で自己負担額の償還払いを実施します。4月以降に健診を受診した領収書を必ず保管しておいてください。</p>
<p>询问处：母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p>	

<h3>补助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)的费用</h3>	<p>ま ふう こんごう せつしゅひよう じょせい 麻疹風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成</p>
<p>怀孕中的女性(特别是怀孕初期)如果感染了风疹，出生的婴儿会增加得先天性风疹综合症的风险。为预防新生儿的先天性风疹综合症，限定对风疹抗体值较低者为对象，补助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)的费用。实施期间：明年的3月31日之前。有关接种对象、接种方法等详细内容请向母子保健・感染症课询问。</p>	<p>にんしんちゆう じょせい とく にんしんしよき ふう かんせん う 妊娠中の女性(特に妊娠初期)が風しんに感染すると、生まれてくる赤ちゃんが先天性風しん症候群になる可能性が高くなります。赤ちゃんの先天性風しん症候群の発症を防ぐため、風しんの抗体価が低い対象者に限定して、麻疹風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成します。実施期間：来年3月31日まで。対象者や接種方法など、詳しい内容は母子保健・感染症課にお問い合わせください。</p>
<p>询问处：母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p>	

<h3>市税的假日・夜间缴纳相谈</h3>	<p>しぜい きゅうじつ やかんのうふそうだん 市税の休日・夜間納付相談</p>
<p>交付市税有困难的人请利用假日・夜间缴纳相谈。 ◆休息日：4月23日(周六)、24日(周日) 9:00~16:00 ※休息日的12:00~13:00 无电话相谈。 ◆夜间：4月25日(周一)、26日(周二) 17:30~20:00 ◆场所：市政府大楼 3楼 纳税课 ◆携带物：纳税通知书、图章 有关详细内容请咨询。</p>	<p>しぜい のうふ こんなん かつた きゅうじつ やかんのうふそうだん りよう 市税の納付が困難な方は休日・夜間納付相談をご利用ください。 ◆休日：4月23日(土)、24日(日) 9時~16時 ※休日の12時~13時の電話相談はありません。 ◆夜間：4月25日(月)、26日(火) 17時30分~20時 ◆場所：市役所本庁舎 3階 納税課 ◆持ち物：納税通知書、印鑑 詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处：纳税課 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808</p>	

